



MARKTGEMEINDE KALTERN ADW

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

COMUNE DI CALDARO SSDV

Provincia Autonoma Bolzano - Alto Adige

VERORDNUNG

ZUR FESTLEGUNG DER KRITERIEN FÜR DIE ANNAHME VON WIEDERVERWENDBAREN GÜTERN AN DER SAMMELSTELLE FÜR WERT- UND SCHADSTOFFE

Beschluss der Landesregierung Nr. 845 vom
03.10.2023 betreffend „Richtlinien für die Annahme
von wiederverwendbaren Gütern auf Recyclinghöfen“

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
16 vom 29.04.2024

REGOLAMENTO

PER LA DISCIPLINA DEI CRITERI PER L'ACCETTAZIONE DI BENI RIUTILIZZABILI AL CENTRO DI RICICLAGGIO

Deliberazione della Giunta provinciale n. 845 del
03/10/2023 riguardante “Linee guida per l'accettazione di
beni riutilizzabili nei centri di riciclaggio”

approvato con deliberazione del Consiglio comunale n.
16 del 29.04.2024

Artikel Articolo	Beschreibung	Descrizione	Seite Pagina
<u>1</u>	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento	3
<u>2</u>	Einzugsgebiet der Wiederverwendungszone an der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe	Bacino d'utenza dell'area di riutilizzo presso il centro di riciclaggio	3
<u>3</u>	Anlieferung von wiederverwendbaren Gütern im ausgewiesenen und gekennzeichneten Bereich „Wiederverwendungszone“	Conferimento di beni riutilizzabili nella zona designata e denominata "area di riutilizzo"	3
<u>4</u>	Zustand der wiederverwendbaren Güter	Condizione dei beni riutilizzabili	4
<u>5</u>	Annahme der wiederverwendbaren Güter	Accettazione dei beni riutilizzabili	4
<u>6</u>	Abholung der wiederverwendbaren Güter	Ritiro dei beni riutilizzabili	4
<u>7</u>	Lagerung der wiederverwendbaren Güter	Stoccaggio dei beni riutilizzabili	5
<u>8</u>	Nicht zugelassene wiederverwendbare Güter	Beni riutilizzabili non ammessi	5
<u>9</u>	Öffnungszeiten	Orario di apertura	5
<u>10</u>	Personal	Personale	5
<u>11</u>	Eigentum der wiederverwendbaren Güter	Proprietà dei beni riutilizzabili	6
<u>12</u>	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore del presente regolamento	6
	Anlage A	Allegato A	

<p style="text-align: center;">Artikel 1</p> <p style="text-align: center;">Gegenstand und Inhalt der Verordnung</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 1</p> <p style="text-align: center;">Oggetto e contenuto del regolamento</p>
<p>1. Die vorliegende Betriebsordnung regelt die Art und Weise der Annahme, der Lagerung und der Handhabung von wiederverwendbaren Gütern in der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe der Marktgemeinde Kaltern a.d.W.</p>	<p>1. Il presente regolamento d'esercizio disciplina l'accettazione, lo stoccaggio e la gestione dei beni riutilizzabili nel centro di riciclaggio del Comune di Caldaro s.s.d.v..</p>
<p>2. Die in dieser Verordnung verwendeten männlichen Bezeichnungen beziehen sich auf Personen beiderlei Geschlechtes.</p>	<p>2. I termini maschili usati in questo regolamento si riferiscono a persone di entrambi i sessi.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 2</p> <p style="text-align: center;">Einzugsgebiet der Wiederverwendungszone an der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 2</p> <p style="text-align: center;">Bacino d'utenza dell'area di riutilizzo presso il centro di riciclaggio</p>
<p>1. In der Wiederverwendungszone der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. in 39052 Kaltern an der Weinstraße, Handwerkerzone 2 wird die Anlieferung von wiederverwendbaren Gütern, welche im Einzugsgebiet der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. anfallen, zugelassen.</p>	<p>1. Nell'area di riutilizzo presso il centro di riciclaggio del Comune di Caldaro s.s.d.v., 39052 Caldaro sulla strada del vino, Zona Artigianale 2 è consentito il conferimento di beni riutilizzabili del bacino di utenza del Comune di Caldaro s.s.d.v..</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 3</p> <p style="text-align: center;">Anlieferung von wiederverwendbaren Gütern im ausgewiesenen und gekennzeichneten Bereich „Wiederverwendungszone“</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 3</p> <p style="text-align: center;">Conferimento di beni riutilizzabili nella zona designata e denominata “area di riutilizzo”</p>
<p>1. Die Anlieferung der wiederverwendbaren Güter erfolgt in der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. ausschließlich in einem eigens dafür ausgewiesenen und gekennzeichneten Bereich.</p> <p>Der Bereich „Wiederverwendungszone“ ist im Lageplan der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe eingezeichnet. Der Lageplan wurde vom Amt für Abfallwirtschaft der Autonomen Provinz Bozen genehmigt (Genehmigung Nr. 5856 vom 03.04.2024).</p>	<p>1. Il conferimento dei beni riutilizzabili viene effettuata presso il centro di riciclaggio del Comune di Caldaro s.s.d.v. esclusivamente in un'area appositamente designata e denominata.</p> <p>L'area "zona di riutilizzo" è segnata sulla planimetria del centro di riciclaggio. La planimetria è stata approvata dall'Ufficio Gestione Rifiuti della Provincia Autonoma di Bolzano (autorizzazione n. 5856 del 03/04/2024).</p>
<p>2. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung wiederverwendbarer Güter und Mengen gemäß Anhang A) erlaubt.</p>	<p>2. Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle tipologie e quantitativi di beni riutilizzabili ai sensi dell'allegato A).</p>
<p>3. Alle Gegenstände müssen kostenlos zur Verfügung gestellt werden; es darf keine Entschädigung verlangt werden.</p>	<p>3. Tutti i beni sono messi a disposizione gratuitamente e non può essere richiesto alcun rimborso.</p>

Artikel 4	Articolo 4
Zustand der wiederverwendbaren Güter	Condizione dei beni riutilizzabili
1. Alle Gegenstände müssen sich in einem einwandfreien, funktionsfähigen und direkt wiederverwendbaren Zustand befinden.	1. Tutti i beni devono essere perfettamente funzionanti e in condizione di essere riutilizzati direttamente.
Artikel 5	Articolo 5
Annahme der wiederverwendbaren Güter	Accettazione dei beni riutilizzabili
1. Die Annahme der verschiedenen wiederverwendbaren Güter erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	1. L'accettazione dei diversi beni riutilizzabili deve avvenire in presenza del personale di servizio osservando scrupolosamente le indicazioni dello stesso.
2. Das Dienstpersonal sorgt für den reibungslosen Ablauf am Wiederverwendungsbereich.	2. Il personale di servizio garantisce la funzionalità operativa nell'area di riutilizzo.
3. Es obliegt dem beauftragten Dienstpersonal zu entscheiden, welche Gegenstände als wiederverwendbare Güter angenommen werden können und welche nicht.	3. È esclusiva responsabilità del personale di servizio incaricato decidere quali articoli possono essere accettati nell'area di riutilizzo come beni riutilizzabili e quali no.
4. Gegenstände, welche die Voraussetzungen gemäß Artikel 4 nicht erfüllen, dürfen nicht als wiederverwendbare Güter angenommen werden.	4. I beni che non soddisfano i requisiti di cui all'articolo 4 non possono essere accettati come beni riutilizzabili.
5. Es dürfen ausschließlich Bürger der Marktgemeinde Kaltern a.d.W., die unter Anhang A) angegebenen wiederverwendbaren Güter anliefern und abholen.	5. Esclusivamente i cittadini del Comune di Caldaro s.s.d.v. possono depositare e ritirare beni riutilizzabili indicati nell'allegato A).
6. Bei Überlastung des Wiederverwendungsbereiches kann das Dienstpersonal die Annahme von Gegenständen zeitweilig verweigern, auch wenn diese die Voraussetzungen gemäß Artikel 4 erfüllen.	6. In caso di sovraccarico dell'area di riutilizzo, il personale di servizio può sospendere temporaneamente l'accettazione di beni, anche se conformi ai requisiti di cui all'articolo 4.
7. Für wiederverwendbaren Güter, welche nicht im Anhang A) aufgelistet sind, können Mitteilungen/Hinweise an einer eigens angebrachten Anschlagtafel veröffentlicht werden.	7. Per quei beni riutilizzabili non elencati nell'allegato A), è possibile pubblicare gli annunci/note in una bacheca appositamente predisposta allo scopo.
Artikel 6	Articolo 6
Abholung der wiederverwendbaren Güter	Prelievo dei beni riutilizzabili
1. Der Austausch der wiederverwendbaren Güter erfolgt ausschließlich zwischen Privatpersonen und ist kostenlos.	1. Lo scambio di beni riutilizzabili avviene esclusivamente tra privati ed è gratuito.
2. Die Abholung der verschiedenen wiederverwendbaren Güter erfolgt	2. Il prelievo dei diversi beni riutilizzabili deve avvenire esclusivamente in presenza del

ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	personale di servizio osservando scrupolosamente le indicazioni dello stesso.
3. Die Funktionsfähigkeit der wiederverwendbaren Güter wird vom Dienstpersonal nicht kontrolliert. Es gibt keine Haftung für nicht funktionierende Güter. Für eventuelle Schäden, welche durch fehlerhafte, wiederverwendbare Güter entstehen können, haftet allein der Bürger, welcher die Güter an sich nimmt.	3. Il personale di servizio non controlla la funzionalità dei beni riutilizzabili. Non vi è alcuna responsabilità per i beni non funzionanti. Eventuali danni causati dai beni riutilizzabili difettosi sono di esclusiva responsabilità del cittadino che li preleva e li prende in consegna.
4. Bürger dürfen pro Woche maximal vier wiederverwendbare Güter mitnehmen.	4. I cittadini possono prelevare un massimo di quattro beni riutilizzabili a settimana.
Artikel 7	Articolo 7
Lagerung der wiederverwendbaren Güter	Stoccaggio dei beni riutilizzabili
1. Die Lagerung der wiederverwendbaren Güter erfolgt in einem gekennzeichneten, überdachten und verschließbaren Bereich.	1. I beni riutilizzabili sono depositati in un'area etichettata, coperta e dotata di serratura.
2. Die maximale Lagerzeit der Gegenstände wird mit 60 Tagen festgelegt. In diesem Zeitraum hat jeder die Möglichkeit, einen oder mehrere Gegenstände kostenlos mitzunehmen. Nach diesem Zeitpunkt werden die Gegenstände über die Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe ordnungsgemäß entsorgt.	2. Il tempo massimo di permanenza dei beni è fissato a 60 giorni. Durante questo periodo ognuno ha la possibilità di prelevare uno o più beni gratuitamente. Trascorso tale periodo, i beni verranno correttamente smaltiti presso il centro di riciclaggio.
Artikel 8	Articolo 8
Nicht zugelassene wiederverwendbare Güter	Beni riutilizzabili non ammessi
1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:	1. Non è consentito conferire:
<ul style="list-style-type: none"> • Güter, welche auf Grund der Größe die Kapazität der Wiederverwendungszone überschreiten, 	<ul style="list-style-type: none"> • beni che a causa delle dimensioni superano la capacità dell'area di riutilizzo;
<ul style="list-style-type: none"> • Güter mit gefährlichen Inhaltsstoffen, 	<ul style="list-style-type: none"> • beni con contenuti pericolosi;
<ul style="list-style-type: none"> • nicht funktionsfähige und nicht direkt verwendbare Güter. 	<ul style="list-style-type: none"> • beni non funzionanti e non pronti all'uso.
Artikel 9	Articolo 9
Öffnungszeiten	Orario di apertura
1. Die Öffnungszeit der Wiederverwendungszone ist folgende: Mittwoch von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr	1. L'orario di apertura dell'area di riutilizzo è il seguente: mercoledì dalle ore 14:00 alle ore 16:00

Artikel 10 Personal	Articolo 10 Personale
1. Während der Öffnungszeiten muss ständig eine Person (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der wiederverwendbaren Güter anwesend sein.	1. Durante l'orario di apertura deve essere sempre presente una persona (personale di servizio) addetta all'accettazione dei beni riutilizzabili.
2. Das Dienstpersonal ist für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung zuständig.	2. Il personale di servizio è responsabile della corretta applicazione ed osservanza delle norme previste nel presente regolamento.
3. Der Bereich der Wiederverwendungszone muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	3. L'area di riutilizzo deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
4. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung festzustellen und die Gemeinde sofort über allfällige Vorkommnisse zu informieren. Alle Verstöße sind schriftlich und, wenn möglich, mit Fotos zu dokumentieren.	4. È compito del personale di servizio accertare eventuali infrazioni al presente regolamento ed informare immediatamente il Comune riguardo ad ogni evento. Tutte le infrazioni sono da documentare per iscritto e, se possibile, con immagini fotografiche.
5. Dem Dienstpersonal ist es untersagt, wiederverwendbare Güter an sich zu nehmen.	5. Al personale di servizio è vietato prelevare i beni riutilizzabili.
Artikel 11 Eigentum der wiederverwendbaren Güter	Articolo 11 Proprietà dei beni riutilizzabili
1. Ab dem Zeitpunkt der Abgabe der wiederverwendbaren Güter gehen dieselben in das Eigentum der Gemeinde über.	1. Dal momento dell'operazione di conferimento dei beni riutilizzabili i beni diventano di proprietà del Comune.
Artikel 12 Inkrafttreten dieser Verordnung	Articolo 12 Entrata in vigore del presente regolamento
1. Die vorliegende Verordnung tritt mit dem 01.06.2024 in Kraft.	1. Il presente ordinamento entra in vigore l'01/06/2024.

Anhang A / allegato A

Wiederverwendbare Güter / beni riutilizzabili

Wiederverwendbare Güter	Anzahl quantità	beni riutilizzabili
Sportartikel zum Beispiel: Ski, Skihelm, Skischuhe, Skistöcke, Schlittschuhe, Rollerblades, Fahrradhelme	2 Stück / Tag 2 pezzi / giorno	articoli sportivi - per esempio: sci, caschi da sci, scarponi da sci, bastoni da sci, pattini, pattini a rotelle, caschi da bicicletta
Fahrräder	1 Stück / Tag 1 pezzo / giorno	biciclette
Geschirr	12 Stück//Tag 12 pezzi/giorno	stoviglie
Zubehör für Kinder zum Beispiel: Kinderwagen, Kindersitze, Wickeltische	2 Stück / Tag 2 pezzi / giorno	accessori per bambini per esempio: passeggini, seggiolini per bambini, fasciatoi
Elektro-Kleingeräte	2 Stück / Tag 2 pezzi / giorno	apparecchi elettrici di piccole dimensioni